



Chatwork翻訳ボット 翻太 (Fanta) 利用規約

2025/7/25版

「Chatwork翻訳ボット 翻太(Fanta)」(以下、「本サービス」)の利用にあたり、本サービス契約者(以下、「利用者」)は以下の内容に同意するものとします。

1. サービスの構成

本サービスは、妹尾資訊顧問有限公司(以下、「当社」)が提供する翻訳処理を行うサーバ、およびMicrosoft社が提供するAzure OpenAI Service(以下、「OpenAI Service」)で構成されます。

本サービスでは、ChatworkのWebhook機構からサーバが受信したチャットメッセージを、OpenAI Serviceを用いて生成AIによる翻訳を実施し、結果を利用者のChatwork環境に書き込みます。

なお、本サービスを利用するために、利用者において本サービス専用のChatworkユーザアカウント(以下、「翻訳ボットユーザ」)を1つ準備いただく必要があります。

2. 利用者データの利用範囲

本サービスは、ChatworkのWebhook機構から受信したチャットメッセージのみを用いて翻訳を行います。

サーバでは、翻訳処理実行中のみ、翻訳元のチャットメッセージおよびチャットルームを特定するためのチャットルームIDを参照します。処理完了後は、サーバ上からチャットメッセージ、チャットルームIDは共に消去されます。

また、翻訳実行のためにOpenAI Serviceに対して入力したチャットメッセージは、Microsoft社により保護されます。詳細はOpenAI Serviceのデータ、プライバシー、セキュリティに関する説明(<https://learn.microsoft.com/en-us/azure/ai-foundation/responsible-ai/openai/data-privacy?tabs=azure-portal>)をご参照ください。

3. 利用情報の記録

本サービスでは、利用量の把握および障害発生時の追跡のため、サーバ処理において翻訳処理を実行した日時、利用者識別情報（契約単位）、生成AIが処理した文量（「入力トークン数」「出力トークン数」）を記録します。

4. 機能と制限事項

i. 翻訳対象のチャットメッセージ

翻訳ボットユーザとのダイレクトチャットの場合は、入力されたすべてのチャットメッセージに対して、宛先指定の有無に関わらず翻訳を行います。

グループチャットの場合は、翻訳ボットユーザを含む全員宛に発信した場合、または翻訳ボットユーザを宛先指定して発信した場合にのみ翻訳を行います。

ii. 翻訳対象の言語

本サービスは、日本語ないし繁体字中国語（台湾華語）の文章を他方の言語に翻訳する機能を提供するものです。

入力文章に両言語が混在した場合は、いずれかの言語として認識し、他方の言語に全体を翻訳します。

その他の言語のみで記載された文章を入力した場合は、デフォルト言語の日本語と解釈し、繁体字中国語（台湾華語）へ翻訳します。

iii. 翻訳可能なチャットメッセージの長さ

1回に確実に処理可能な翻訳元のチャットメッセージの長さは、日本語および繁体字中国語で2000文字程度です。ただし、OpenAI Service上の生成AIの仕様に依存するため、全言語で一律ではなく、OpenAI Service上の生成AIの仕様変更により変動する場合があります。また、非常に長いチャットメッセージを入力した場合、全文が処理されない場合があります。

iv. 翻訳の精度

本サービスは、生成AIによる機械翻訳機能を提供します。翻訳結果の妥当性についての最終判断は利用者自身で行ってください。なお、生成AIによってチャットメッセージデータの言語を自動判定して他方の言語に翻訳するため、チャットメッセージが非常に短い場合など、言語判定の精度が低下する場合があります。

また、翻訳結果はOpenAI Serviceのサービス仕様に依存するため、Microsoft社のサービス調整により、予告なく翻訳の傾向が変化することがあります。

v. 宛先（メンション）の取り扱い

チャットメッセージに翻訳ボットユーザおよびその他の宛先指定を行った場合、全ての宛先指定（返信を含む）を取り除いた上で翻訳を行い、結果を出力します。

vi. Chatworkタグの取り扱い

チャットメッセージにおける前項の宛先指定以外のChatworkのタグ（[qt]タグ、[info]タグ、[code]タグなど）は原則そのまま翻訳結果に含まれます。その上で、翻訳結果全体を[info]タグで囲んだ形で出力します。

vii. 添付ファイルの取り扱い

チャットメッセージにファイルを添付した場合でも、添付ファイルの内容の参照、翻訳、書き換えは一切行いません。ただし、添付されたファイル名の表示は翻訳される場合があります。

viii. メッセージ編集時の取り扱い

ChatworkのWebhook機構の仕様により、メッセージ編集時の翻訳は行いません。

ix. Webhook機構の即時性

チャットメッセージを送信した際に遅延なく本サービスに連携されるか否かはChatworkのサービス状態に依存します。Chatworkのサービス状態によっては、本サービスへの連携に数秒から数分の遅延が発生する場合があります。

5. バージョンアップ

本サービス提供中、機能拡充およびその他の目的でサーバ処理のバージョンアップを実施する場合があります。バージョンアップの際には、当社よりその内容と対応方法について電子メールにてご案内いたします。

なお、バージョンアップにおいては、原則として利用者による特別な対応は必要ありません。

6. 利用料金、利用期間および利用上限

本サービスはご利用ボリュームに応じたプランを設定し、各プランに月間利用上限回数を設定しております。

プラン毎の月間利用上限回数と料金は以下のとおりです。

プラン	月間利用上限回数	月額料金（税込）
ライト	1,000回	500円
スタンダード	2,500回	980円

なお、ご利用料金はお申し込み・サービス開通月の翌月からの課金とし、1年単位で契約、お支払いいただくものとします。また、ご継続の際はご利用期間最終月末日までに継続のご発注をいただくものとします。

7. サービスの停止

以下の各号のいずれかに該当する場合には、本サービスの提供を停止することがあります。

i. メンテナンス

- アップデート等の計画的なメンテナンスを実施する場合には停止することがあります。この場合にはメンテナンスの3日以上前に電子メールにより通達します。
- 予期せぬ障害が発生した場合には、予告なく停止することがあります。この場合には障害発生のことを電子メールにより速やかに通達します。

ii. Microsoft社の事情

Microsoft社の事情によるOpenAI Serviceの停止が発生した場合には、予告なく停止することがあります。この場合にはサービス停止発生のことを電子メールにより速やかに通達します。

iii. 不可抗力

地震、津波、暴風雨、洪水、戦争、暴動、内乱、反乱、革命、テロ、大規模火災、感染症、疫病、伝染病、ストライキ、ロックアウト、法令の制定・改廃、その他の当社の合理的支配を超えた偶発的事象により、やむを得ず事前通達なく停止する場合があります。

8. サービスの廃止

当社は本サービスの提供の全部を廃止することができます。この場合、当社は利用者に対して、当該廃止予定日より3ヶ月以上前に当社より書面にて通知するものとします。ただし、不可抗力の長期化に伴う廃止の場合は、廃止予定日までの期間が3ヶ月に満たないことがあります。

なお、本サービス廃止に伴い利用者が既に支払い済みの利用料は残存期間の月単位で返金いたします。

9. 制限・禁止事項

当社に無断で本サービス（利用権、付随する各種ドキュメントを含む）の譲渡、再販、第三者への提供はできません。

10. 知的財産権

- i. 本サービスの実施環境を構成する全てのプログラム、ソフトウェア、サービス、ドキュメント等に関する所有権、著作権をはじめとするその他一切の知的財産権は、当社に帰属します。
- ii. 利用者には本サービスの利用権が与えられます。

11. 免責事項

- i. 本サービスの取り扱いは、その利用者側のデータを含めて、利用者の責任において適切に管理されるものとします。
- ii. 本サービスの停止期間中または利用上限到達により、利用者が本サービスを利用できなかったことに関する損害、作業が中断したことに関する損害、データが失われたことに関する損害、本サービスを利用することによって得られたであろう利益を得られなかった損害など、本サービスの利用に際して発生した損害については、直接損害・間接損害、現実に発生した損害か否かを問わず、当社は一切の責任を負わないものとします。
- iii. 本サービスが廃止された場合、利用者が本サービスを利用できなくなったことに関する損害、作業が中断したことに関する損害、データが失われたことに関する損害、本サービスを利用することによって得られたであろう利益を得られなかった損害など、本サービスの利用に際して発生した損害については、直接損害・間接損害、現実に発生した損害か否かを問わず、当社は一切の責任を負わないものとします。
- iv. 当社は本規約への記載有無に関わらず、利用者に対する賠償責任を一切負いません。

12. 損害賠償

利用者が本利用規約に違反した場合には、当社が被った実際の損害の有無に関わらず、当社は利用者に対して損害賠償を請求することがあります。

13. 本規約の変更

当社は、本規約を変更することがあります。この場合、当社は利用者に対して、変更予定日より1ヶ月以上前に電子メールにより通知するものとします。

14. 準拠法と管轄裁判所

- i. 本規約は台湾・中華民国の法律を準拠法とします。
- ii. 本規約または本サービスに関して紛争が生じた場合には、台北地方裁判所を第一審の専属的管轄裁判所とすることに合意するものとします。

以上